

N^o 24. 2^a jaro

Majo / Junio 1922

Internacia Komerca Revuo

Centra organo ilustrata
por komerco,
industrio kaj tekniko.

Enhavo:

Esperanto, komerca lingvo internacia	1
<u>Komerca Adresaro</u>	2
Internacia Foira Konferenco	14
Grava propono	15
Ligo de Nacioj	16
Komerca Demandaro	16
Brazila Nacia Ekspozicio	17
Svisa Foiro	18
Prokraston	18
Abono al I. K. R.	18
Leterkeŝto	19
Propagandistoj	19
Tre grave!	19

Anonca Parto

Jara abono: Fr. 8.—

Anonca administracio: Furrer & Co.

Zürich 1 (Svislando)

Stampfenbachstr. 69



SPECIMENA FOIRO EN MALMOE

GENERALA LANDA FOIRO SVEDIO

31. JULIO ĜIS 6. AŬGUSTO 1922

Kunvenejo por aĉetantoj de svedaj kvalito-varoj

Komforta kaj rapida komunikado: de Berlin al

Malmoe estas vojaĝo nur 10-hora! Esperanto uzata!

FOIRA OFICEJO / MALMOE

Kalendegatan / Telegr. adreso: Skanemässan, Malmoe

L A S I G N O



diras al vi, ke la "metaliza metodo", lege protektata en ĉiuj ŝtatoj de la mondo, estas de

M. U. SCHOOP

Laborejo por metalizado / Usines de métallisations

Werke für Metallisierung / Metalspraying works

ZÜRICH 5, HARDTURMSTR. 78

Oni vendas licencojn tra la tuta mondo.

Ĵurnalistoj skribu al ni, por ricevi plej lastajn informojn

pri la plej lastaj tute sensaciaj eltrovaĵoj de nia firmo.

Estimata sinjoro!

Tiun kajeron sincere dediĉas al vi la redaktisto de

Internacia Komerca Revuo.

La ĝisnuna kolekto de I. K. R. estas absoluta pruvo pri la praktika uzeblo kaj plena taŭgo de Esperanto: sur 330 paĝoj ni ja parolis pri la plej diversaj temoj el komerco, industrio kaj tekniko.

I. K. R. ekaperis en la fino de 1919. Nur malmultan helpon ni trovis ĉe la Esperantistaro, kaj tial nia gazeto ne ankoraŭ povis ekflori. Mankas la sento de *solidareco*, tiu sento, kiun ĉiu ideale-praktika entrepreno *absolute bezonas!*

Grava estas nia tasko, granda nia laboro. La triumfo de Esperanto dependas ĉefe de la praktika utiligo de la lingvo. I. K. R. penadas, esti *iniciatanto* kaj *aganto* en tiu rilato. Sed sola — — — ĝi estas tro malforta! I. K. R. povas vivi nur per *solidareco*: nur tiel ĝi povos plue *ekzisti* kaj ankaŭ operadi *regule* . . .

I. K. R., centra organo por komerco, industrio kaj tekniko, ne petas de vi almozojn. Tute ne! Ĝi direktas al vi simple tiun alvokon:

abonu al I. K. R., por ke I. K. R. povu ekzisti kaj regule aperi: ĉar ĝia misio "por Esperanto" estas tre grava!

Anoncu en I. K. R., se vi havas "Esperantan firmon" aŭ se vi estas direktoro de firmo: ĉar I. K. R., kiel faka gazeto, ne povas vivi sen fakaj anoncoj!

Kun sincera saluto:

Redaktisto de

"Internacia Komerca Revuo".



KIO

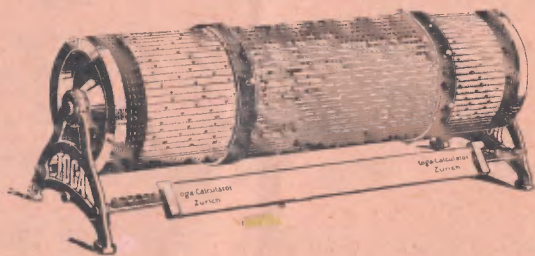
"ESPERANTO"

estas sur lingvo kampo TION

KALKULA METODO

"LOGA"

kun la



LOGA-CALCULATOR

signifas en la matematiko



Ĉiu Esperantisto ricevas senpage

Esperantan Prospekton,

skribante al nia firmo.

"Internacia Komerca Revuo" publikigas daŭre klarigajn artikolojn pri tiu

tute aktuala kalkula metodo de la estonto!

LOGA-CALCULATOR

H. DAEMEN-SCHMID / ZÜRICH 1

(Svislando)

ESPERANTO UZATA!

Internacia Komerca Revuo

Monata organo ilustrata por komerco, industrio kaj tekniko.

Redaktisto:

Hj. Unger

Genève

Poste Mont-Blanc

Eldonejo:

"Internacia
Komerca Revuo"

Zürich 1
(Svislando)

Stampfenbachstr. 69

Abono:

Prezojn vidu sur la
lasta paĝo!

Reklamo

laŭ speciala tarifo

Esperanto, komerca lingvo internacia.

Fiere staras tiu titolo ĉe la komenco de la nuna kajero. Fiere, ĉar Esperanto marŝas sur bona vojo kaj efektive jam utilas. Tion ni bone pripensu!

En la unua periodo, nia lingvo disvastiĝis pro idealismo kaj idealista fervoro de ĝiaj adeptoj. Idealismo estis ĉiam movigilo de movadoj. Fajran flamon de idealismo ankaŭ Esperanto bezonis kaj forte bezonas ankoraŭ. Sed nun, tridek jarojn post naskiĝo, oni jam postulas, ke la lingvo servu kaj estu utila. Se komence Esperanto estis por ĝiaj adeptoj celo mem, ĝi hodiaŭ estas por multaj instrumento, lingvo servanta. Aparte komercistoj ne havas tempon por studi lingvon, eĉ tiel facilan kiel Esperanto, se ĝi ne estas utiligebla en komerca vivo, se do ĝi ne alportas ian profiton. Tiu praktika utiligo estas do la sola bazo por disvastigo de Esperanto ĉe komerco kaj industrio.

La uzeblecon de Esperanto por komercaj aferoj nia revuo pruvis sur ĝisnun 330 paĝoj. La fakton, ke nia lingvo ankaŭ estas profite utiligebla, ni nun montras per tiu kajero de 'Internacia Komerca Revuo'.

Nia 'Komerca Adresaro' parolas pri 236 firmoj en 26 landoj, kiuj

iel uzadas Esperanton. 50 komercaj ĉambroj en 15 landoj favoras, subtenas aŭ eĉ uzas la lingvon. 16 specimenaĵoj foiroj aŭ ekspozicioj en 11 landoj utiligas la lingvon, parte eĉ sur granda skalo!

Esperanto, helpa lingvo de komerco! Jes, sed nur la komencecon de realigo de tiu iama revo ni vidas. Multa, granda, vasta estas la laboro ankoraŭ kuŝanta antaŭ ni! Nur longa vojo, ofte barita, kondukas al la fina celo de ni aspirata. Tra nebuloj ni ĝin vidas, tiun celon. Kaj forte ankoraŭ ni devas batali, por ĝin atingi...

Energio kaj disciplino kaj solidareco estas necesaj por venke transpaŝi la obstaklojn. Tiu konscio, ni esperas, unuigos la Esperantan komercistaron sub la kondukanta standardo de batalanta kaj servanta 'Internacia Komerca Revuo'!

Komerca Adresaro.

Unua eldono: 1922.

Sufiĉe longe ni jam atentigis pri la aperigo de nia unua "Komerca Adresaro". Tamen ĝi ne estas plena. Ni scias, ke mankas en ĝi ankoraŭ tre multaj nomoj, sed ni ne enpresis ilin, ĉar — malgraŭ letero aŭ cirkulero sendita de ni al tiuj firmoj — ni ne ricevis respondon. Kiu absolute ignoras kaj intence malatentas nin — tiu ne kredu, ke ni faros por li reklamon senpagan! Ni estas komercistoj kaj scias: ĉiu servo postulas reciprokan agon . . .

Multaj firmoj, parte ne korespondantaj en la lingvo, eldonis Esperantajn prospektojn antaŭ la milito, sed ne reeldonis ilin aŭ ne aperigis novan eldonon. Al ili ni sendis cirkuleran leteron, sed — pro diversaj cirkonstancoj — ne plu povas atendi la alvenon de la respondoj: la adresaro devas esti presata pli frue, ol ni projektis. Tial ni enpresas la nomojn de tiuj firmoj laŭ la informoj, kiujn ni posedas. Ni distingas ilin per †, ĉar ni ne povas akcepti absolutan respondecon pri ili; tamen ni ne enpresis firmojn, de kiuj ni ne vidis ian dokumenton Esperante redaktitan. *Nia adresaro estas do tute fidinda: ĝi bazas sur faktoj ĉiam kontroleblaj!*

1. Alfabeto registro.

Aarnio & Lehtinen S. A., en *Helsinki* (Finnlando), Mikonkatu 23. — Importo, eksporto, komisio; akcia kapitalo: Fmk. 1.000.000. — (k).
Jaroslav Adamek, en *Červený-Kostelec* (Ĉeosl.). — Teksejo de lino kaj kotono. — (k).
Ricardo Agüero y Cia, en *Bilbao* (Hispanio), Almeda Urquija 27. — Importa agento. Speciala branĉo: elektraĵ kaj izolantaj artikloj. — (k).
American Sharpening Machine Co., Inc., en *Chicago* (Ill., U. S. A.), 184 Washington Str. — (r).
Dos Anjos José, en *Alagoinhas* (Bahia, Brazilio), Rua Luiz Vianna 40. — Agento. — (k, †).
J. Applebaum, en *Liverpool*, 11 Mayville Road, Mosley Hill. — Re prezentanto de fabrikoj, ŝipmakleristo. — (k).
Arizmendi, Tulaica & Cia, en *Eibar* (Guipúzcoa, Hisp.). — Armiloj. — (k, †).

Gebr. Arnhold, en *Dresden N.*, Hauptstr. 38. — Banko. — (k, †).
Dr. Ed. Arnold, en *Berlin 54*. — Kemia fabriko. — (k, r, †).
Atlantic Forwarding Co., Inc., en *New York* (U. S. A.), 45 Pearl Str. — Ŝipmaklera firmo: — (r).
Auréole S. A., en *La Chaux-de-Fonds* (Svisl.). — Mikrometroj. — (k, r, †).
Luis Salom Baixauli, en *Valencia* (Hisp.), 15 Murillo. — Mozaikoj. — (k, †).
Banque Agricole Coopérative (Centre des Syndicats), en *Sofia* (Bulg.), str. Vrabtcha 2. — Koopera banko agrikultura, centro de la sindikatoj. Eksporto de agrikulturaj produktaĵoj, importo de maŝinoj. Kapitalo 4.000.000 Levoj. — (k).
Hugo Bär, en *Kötzschenbroda-Dresden* (Germanio). — Fabriko de laktaj bombonoj, kafa esenco; marko "Baerio". — (k).
Barber & Lorca, en *Valencia* (Hisp.). — Ventumiloj. — (k, †).

Klarigo: La litero **k** signifas: korespondado en Esperanto; **r** = reklamo per anoncoj en la Esperanta gazetaro; **p** = prospekto aŭ presajo eldonita en Esperanto aŭ kun Esperanta teksto; † = sen respondeco de I. K. R.

Cayetano Baroja, en *Calahorra* (Logroño, Hisp.). — Cikorio, tomat-konservaĵoj. — (k, †).
Barris & Bofill, en *Buenos-Aires* (Argentino), Moreno 2563. — Korka fabriko. — (k).
L. J. Barta, en *Proseč* apud Skuč (Ĉeĥoslovakio). — Fabrikisto de metalaj pipgarnajoj, metalajoj galanteriaj; eksporto de pipoj el porcelano kaj ligno. — (k).
T. & A. Bata, en *Zlín* (Ĉeĥoslovakio). — Ŝua fabriko. — (k).
Bazar Oriente, en *Huesca* (Hispanio). Importo de bazar-artikloj. — (k).
Emile Béchet, en *Vincennes-Paris*, 28 rue Leroyer. — Agento. — (k, †).
Belda, Bello & Cia, en *Novelda* (Alicante, Hisp.). — Safrano, abrikotkarno. — (k, †).
H. Bidaux, en *Paris XII*, Place d'Aligre 5. — Eksporto, importo. — (k).
R. Blanc & Cia, en *Barcelona* (Hisp.), 3 Pl. Beatas. — Kemiaĵoj por industrio. — (k, †).
Esko Boëlius, en *Tampere* (Finnlando), Pinninkatu 30. — Mercero-kaj ŝtofkomercejo. — (k).
P. B. v. d. Boogard, en *Breda* (Nederlando), Ridderstr. 25. — Magazeno por gantoj, rubandoj, drapoj. — (k).
P. Bossi, en *Abiategrasso* (Milano, Italio), via Ticino 10. — Eksportisto de lignaj kalkanumoj por virinaj ŝuoj. — (k, †).
Buchanan, Scott & Co., en *Glasgow* (Brit.), Garthland Str. — Fabrikistoj de Skota viskio. — (r, k, †).
Cadbury Bros., en *Bournville* (Birmingham, Britio). — Ĉokolada fabriko. — (r, †).
Carlsberg Bryggerierne, en *Kobenhavn* (Danio). — Bierfabriko. — (r).
Diega Aznas Casanova, en *Cuevas* (Ameria, Hisp.). — Agento. — (k).
Gaston Charcousset, en *Beaune* (Francl.), 21 rue de Lorraine. — Eksporto de ĉampano. — (r, †).
Cigar- & Tabakfabriko Mühldorf, en *Mühldorf a. Inn* (Bavario, Germ.). — (r).
Thos. Cooks & Son, en *London E. C. 4*, Ludgate Circus. — Vojaĝa oficejo. — (k, r, †).
Comptoir Colonial Liégeois, en *Liège* (Belgio), Boul. de Constitution 25. — Importo, eksporto, agentejo. — (r).
La Compagnie Cosmos, en *Paris*, 3 rue de Grammont. — Mebloj por kontoroj. — (k).
Costa, Casanovas, S. A., en *Barcelona* (Hisp.), 9 Rambla Cataluña. — Nutraĵoj. — (k, †).
Cuzon frères, en *Paris*, 13 rue Jean Beausire. — Eksporto de Paris-aj artikloj, parfumaĵoj, luminaĵoj; importo ĝenerala. — (k).
Dahlberg's Papervendejo, en *Helsinki* (Finl.). — (r).
Dalmau & Co., en *Buenos-Aires* (Argentino), Calle Pichincha 66. — Importo de mebloj. — (k).
Jonco Davidoff, en *Varna* (Bulgario). Importo, eksporto, agentejo. — (k).
Ed. Desonay, en *Spa* (Belgio). — Pasteloj "Spa-Goudron" kontraŭ tuso, bronkito, astmo. — (k, p).
Destillerie S. A. (Simon aîné), en *Châlon-sur-Saône* (France). — (r, †).
Rud. Dömeny, en *Trnava* (Slovakio). Maŝina fabriko. — (k, p).
Drummond-Hill, en *Melbourne* (Aŭstralio), Box 1496 Eliz. Street P. O. — Agentoj. — (k).
Henri Dubuisson, en *Le Havre* (Franclando), Rue Bellevue 18. — Agento por krudaj materialoj, kotono, lano, ledo, kupro, mineralaj oleoj kpt. — (k).
N. Aug. Ekberg, en *Gefle* (Svedl.). — Mekanika laborejo. — (k).
Elektrické podniky města Plzně, en *Plzeň* (Ĉeĥoslovakio). — Elektra

- entrepreno de la urbo; vendejo de instalajoj. — (k).
- Ellersick & Borel* G. m. b. H., en *Dresden*, Struvestr. 40. — Eldonejo, librejo. — (k, r, †).
- Victor Engberg*, en *Stockholm-K.* (Svedl.), Schéelegatan 15. — Agento. — (k).
- Vereinigte Eschebach'sche Werke* S. A., en *Dresden N.* (Germ.). — Aparata fabriko. — (r, †).
- "*Espera*", Export a Import, en *Nusle-Praha 494* (Ĉeĥoslovakio). — Eksporto de vitro, porcelano, bijuterio, vitraĵoj, lignaj ludiloj. — (k).
- Etabl. *A. Billerey et Forgeot père et fils*, et *Forgeot et Beault*, fils et gendre, succ., en *Beaune* (Francio). — Vinoj. — (k, r, †).
- Export-Verein* in Sachsen (Eksporta Societo en Saksio), en *Dresden-A.*, Ostra-Allee 9. — Societo de industriistoj, por akceli la eksporton de germanaj industriaĵoj. — (k).
- Fabbriche Riunite*, en *Locarno* (Svislando). — Fabrikoj de likvoro, siropo, minerala akvo, oleo k. t. p. — (k).
- Paul Fabian*, ing., en *Chemnitz* (Saksio, Germ.), Blumenstr. 2. — Patentoficejo. — (r, †).
- Fructuosus Fernandez*, en *Matanzas* (Kubo), 24 de Febrero 15—17. — Importo, eksporto. — (k, †).
- Alois Feuerbach*, en *Leipzig* (Germanio), Windmühlenstr. 44. — Ĝenerala eksporto. — (k).
- Pablo Figueras*, en *Tarrasa* (Hisp.). — Ŝpinejo. — (k).
- Foiroj*. Legu sub ĉapitro 2: Foiroj.
- J. H. Fred*, The Bristo-Press, en *Edinburgh* (Skotl., Britio), 14^a Bristo Place. — Presejo. — (r, †).
- Freiburger Spielwarenfabrik* G. m. b. H., en *Freiburg i. Br.* (Germ.). — Ludila fabriko. — (r).
- R. Graupera Garrigo*, en *Barcelona*, Cortes 481. — Kemie-farmaciaj produktaĵoj. — (k).

- G. W. Gärtner & Co.*, en *Frankfurt a. M.* (Germ.), Kaiser-Wilhelm-Passage 18. — Eldona societo precipe por eksporto-adresaroj. — (k).
- Gesellschaft für chemische Industrie* (Societo por Kemia Industrio), en *Basel* (Svisl.). — Fabriko de kemie-farmaciaj produktaĵoj, marko "Ciba"; kapitalo 20.000.000 sv. Fr. — (k, r).
- Hugo Gerisch & Co.*, en *Auerbach i. V.* (Saksio, Germanio). — Fabriko de brodaĵoj. — (k).
- Fedele Giovara*, en *Torino* (Italio), via Ciamarella 5. — Vina eksporto. — (k, r).
- E. T. Gleitsmann*, en *Dresden* (Germ.). — Fabriko de koloroj. — (r, †).
- "Globus" Chokoladefabrikken, en *Kobenhavn* (Danio). — Ĉokolada fabriko. — (r).
- Jan Glotz* S. A., en *Praha* (Ĉeĥosl.), Vaelavské nam. 28. — Mekanika trikejo; trikmaŝina vendejo. — (k).
- Gintão Gomez & Cia*, en *Minas* (Brazilio), Ponte Nova. — Importo. — (k).
- Juan Ballester Gonzalez*, en *Vila-sar de Mar* (Barcelona, Hisp.). — Safrano. — (k, †).
- Grebe & Kästner*, en *Dresden* (Germ.), Werderstr. 41. — Kontor-artikloj. — (k, p).
- Jaime Guasch*, en *Buenos-Aires* (Argentinio), Perú 1142. — Importo de papero, paperaĵoj. — (k).
- Otto Haueisen*, en *Danzig*, Oopeng. 34/35. — Fabriko de marcipano. — (r, †).
- Julius Hefti*, en *St. Gallen* (Svislando), Langgasse 98. — Eksporta agento por brodaĵoj. — (k).
- C. G. van der Heijden*, en *Waal-wijk* (Nederlando). — Leda tanejo, ŝua fabriko. — (k).
- Heinze & Blankertz*, en *Berlin W.* — Fabriko de skrib-plumoj. — (k, r, †).
- Edmund Himmelstoss*, en *Osnabrück* (Germanio), Jahnstr. 13. — Eksporto, importo, agento. — (k).



- Ferdinand Hirt & Sohn*, eldonejo, en *Leipzig* (Germ.), Salomonstr. 15. — Fondita en 1873, kun filioj en Breslau kaj Königsberg. — (k, p, r).
- Hispania* S. A., en *Nonduermas* (Murcia, Hisp.). — Sekaj fruktoj, konservoj. — (k, †).
- Alberto Hoffmeister*, en *Hamburg 11* (Germ.), Herrlichkeit 62. — Agento. — (k).
- Holden Brothers*, en *London*, 3 Harewood Place, Oxford Street. — Ŝua fabriko. — (k, r, †).
- Max Hönigsberger & Co.*, en *Nürnberg* (Germ.), Gibitzenhofstr. 15 a. — Importo, eksporto, komisio. — (k).

- "*Ica*" S. A., en *Dresden 21* (Germ.). — Fabriko de fotografiloj. — (r, †).
- "*Ifo*", Internacia Fotografia Industrio, en *Dresden A 16* (Germ.), Fürstenstr. 41. — (k, p, †).
- Imprimerie Bourguignonne*, en *Dijon* (Francl.); 15 rue Bossuet. — Presejo. — (r, †).
- Imprimerie Coopérative*, en *Dijon* (Francl.), 15 rue Amiral Roussin. — Presejo. — (r, †).
- Imprimerie Jobard*, en *Dijon* (Francl.), 9 Place Darcy. — Presejo. — (r, †).
- F. G. Isella*, en *Lugano* (Svislando). — Vendejo de skribmaŝinoj, mebloj, utensiloj por kontoro. — (k).

Japana Komerca Korporacio, en *Yokohama*, str. Jamashitacho 70c. — Importo, eksporto. — (k).
 Ferdinand *Jochmann*, en *Pihl* (Haida, Ĉeĥosl.). — Agento en maŝina kaj vitra industrioj. — (k, †).
 Ernst *Johansson*, en *Stockholm-Sö* (Svedlando), Fiskaregatan 9. — Eksporto; specialeco: "Svea", elektra boligilo kun deprenebla teokribilo. — (k).
 J. A. *John* S. A., en *Warszawa* (Polio), Hortensja 7. — Bano-instalalaĵoj. — (r, †).
 Frant *Kavan*, en *Plzeň* (Bohemio). — Importo, eksporto, komisio. — (k).
 G. F. *Klete*, en *Lübeck* (Germ.), Untertrave 8. — (k, †).
Kleinwächter & Schwarz, en *Gablonz a. N.* (Ĉeĥosl.). — Eksporto de Gablonz-aj artikloj. — (r).
 Atanas P. *Kolev*, en *Sofia* (Bulgario), str. Regentska 19. — Agento. — (k).
 Emil *Krempler*, en *Sebnitz i. Sa.* (Germ.). — Agento. — (k, †).
 Hermann *Kretzschmann*, en *Berlin-Rummelsburg*, Marktstr. 1. — Artikloj el fero. — (k).
 Gebr. *Kross*, en *Libaŭ* (Litvio). — Transporto. — (r).
 B. *Krussig*, en *Burgstädt* (Saksio), Verl. Silberstr. 9. — Fabrikado de letermapetoj, poemalbumoj, notlibretoj k. s. marko "Ordno". — (k).
Laboratoire de la Panbiline, en *Annonay* (Ardèche, Franc.). — (r, †).
 "La *Estrella*", Juan Anguita Galan, en *Jaén* (Hispanio), Plaza de San Francisco 27. — Fabrikado de kadroj, vendejo proganda kaj podetala de kontorartikloj. — (k).
 Emil *Lagerström*, en *Enköping*

(Svedl.), Kyrkogatan 9. — Horloĝa fabrikisto. — (k).
 H. E. *Langer*, en *Seiffen* (Erzgebirge, Saksio). — Eksporto de miniaturludiloj. — (k).
Länsi-Suomen Osake-Pankki, en *Turku* (Finnlando). — Banko. — (r).
 Chr. *Larsen*, en *Trondhjem* (Norvegio). — Ĝardenkulturado. — (k, r).
 S. A. "La *Verda Stelo*", en *Palma-de-Mallorca* (Hispanio). — Eksporto de sekaj fruktoj. — (k).
 H. M. *Leighton*, en *Perth* (Australio), Box 77 G. P. O. — Importisto, agento. — (k).
 Edmond *Léonard*, en *Verviers* (Belgio), rue Simon Lobet 66. — Ŝua eksportisto. — (r).
 August *Leonhardi*, en *Dresden*, Antonstr. 29. — Inkafabriko. — (r, †).
 Centra Esperanto-*Librejo*, en 's *Gravenhage* (Ned.), Bankastraat 2^a. — (k, r).
 Alb. *Liljemark*, en *Gelfe* (Svedl.). — Tabakejo. — (k).
 Link Publishing Union, en *Brighton* (Britio), 18 Ship Street. — Eldonejo. — (r, †).
 Loga-Calculator S. A. (antŭe: H. Daemen-Schmidt), en *Zürich 1* (Svisl.). — Fabriko de kalkulilo „Loga“. — (k, r, p).
 S. A. des Codes *Lugagne*, en *Marseille* (Franc.). — Eldonistoj de telegrafa kodo. — (k, r, †).
Luotto-Pankki S. A., en *Helsinki* (Finnlando), Aleksanterinkatu 15. — Banko kun propra kapitalo de Fmk. 20.500.000.—. — (r).
 W. & T. *Mackay & Co., Ltd.*, en *Clatham* (Britio), Fair Row. — Eldonejo. — (r, †).

Maconochie Bros., Ltd., en *London E. 14*. — Fabrikantoj de vinagra saŭco Pan-Yan. — (r).
 Maison de Commerce "Espero", en *Le Pirée* (Grekio). — Agentejo. — (k, r).
 A. E. *Marjanen*, en *Turku* (Finnlando), Aningaistentulli. — Muelejo. — (r).
 Marly frères, en *Bordeaux* (Franc.), rue des Bahutiers 14—16. — Fabriko de vitraĵoj. — (k, †).
 Mathe & Villafranca, en *Buenos-Aires* (Arg.), Cerrito 590. — Fabriko de vitraĵoj. — (k).
 Friedrich *Mayerhauser*, en *Bad Reichenhall* (Germ.), Gradierhausstr. 1. — Agento. — (k, r, †).
 Miracle Artificial Arm Co., en *Chicago* (Ill., U. S. A.), 102 N. Wells Str. 3^d. — Artefarita mano mekanika. — (r).
 E. *Montagard*, en *Avignon* (Franc.), Chemin de Bonaventure. — Olea eksporto. — (k, †).
 A. *Morin*, en *Mexico*, Apartado 2759. — Agento. — (k, †).
 P. *Mörth*, en *Graz* (Aŭstrio), Mariengasse 18a. — Komerca agentejo "La Peristo". — (k).
 Moslet & Rian, en *Trondhjem* (Norvegio), Nedre Baklandet 75. — Importo, eksporto, agentejoj. — (k).
 André *Moussier*, en *Vienne* (Isère, Franc.). — Ligna komercisto. — (k).
 J. Pion *Muller*, en *Beaune* (Franc.). — Vina eksporto. — (k, r, †).
 Munoz & Cia, en *Montevideo* (Urugvajo), Agraciada 2704. — Librejo.
 Muscat & Christlein, en *Nürnberg* (Germanio), Findelwiesenstr. 15. — Eksporto de poŝbruligiloj, acetilen-

lampoj, marko "Emce" kaj "Emac". — (k, p).
 Musée Commercial Universel (Universala Komerca Muzeo), en *Paris XVI*, rue de Chaillot 3. — Daŭra specimena foiro. — (k, r, p).
 J. A. *Negron Sanjurjo*, en *Ponce* (P. R. via New York), P. O. Box 409. — Importo. — (k).
 Nektar-Werke, Haas & Székely, en *Wien III* (Aŭstrio), Untere Weissgräberstr. 49—51. — (k).
 E. *Neumann & Co.*, en *Dresden*, Kaiserstr. 5. — Fabriko de kotilonajoj. — (k, r, †).
 J. P. L. *Niessen*, en *Nijmegen* (Nederland), St. Annastraat 135. — Proganda komerco de papero kaj utensiloj por kontoro. — (k).
 Auguste *Nonin*, en *Châtillon* (Seine, Franc.). — Eksporto de floroj. — (k, r, †).
 Adolf *Oberrotman*, en *Warszawa* (Pol.), Krak. Przedm. 10. — Agento. — (k).
 Officina per Costruzioni Elettriche già Biasca, en *Milano* (Italio), via Senato 28. — Fabriko de elektraj transformatoroj, mezuriloj. — (k).
 Sepp *Osterer*, en *Graz* (Aŭstrio), Gleisdorferg. 5. — Oleopentraĵoj, gravuraĵoj. — (r, k, †).
 Benito Banegas *Palazón*, en *Cara-gente* (Valencia, Hispanio). — Abrikotoj, vinberoj, oranĝoj k. t. p. — (k, †).
 Papelera Española, en *Madria* (Hispanio). — Importo de lignoj. — (k, †).
 O. *Partl*, en *Graz* (Aŭstrio), Rauberg 3. — Pogrande vendado de ledo, ŝuoj, kaj de ĉio uzata en la branĉo. — (k).

KAPABLAJ AGENTOJ

por ĉia ŝtofo lana, kotona kaj silka:

WATTENSTRÖM & CO., STOCKHOLM

(SVEDIO), HELSINGEGATAN 20

Silka, lana, kotona ŝtofoj, podetale-pogrande
KNUT A. K. WENNERSTRÖM S. A.
 Drottninggatan 45 **STOCKHOLM** Svedio

- Suomen Nahkatehtaitten A. S.* (A. S. de Finnlandaj Ledotanejoj), en *Helsinki* (Finnlando). — (k, r).
- Frant *Šupich*, en *Červeny-Kostelec* (Ĉeĥoslovakio). — Agentejo; speciale por konstrua ligno, vitro vitraĵoj. — (k).
- R. *Teixido*, en *Barcelona* (Hispanio), Mar 35. — Likvora agentejo. — (k, †).
- S. A. des *Chocolats Tobler*, en *Bern* (Svislando). — Ĉokolada fabriko; speciala marko "Espero". — (r).
- J. Bantista *Torruella*, en *Sabadell* (Hispanio). — Acetilen-aparatoj. — (k, †).
- "*Trianon*", *Horowitz & Co.*, en *Reichenberg* (Ĉeĥoslovakio). — Fabriko de cigarotubetoj. — (r).
- Turun Kauppa S. A.*, en *Turku* (Finnlando). — Importo. — (r).
- Turun Sähkölaitos*, en *Turku* (Finnl.). — Elektra laborejo de la urbo; forto, lumo, tramo ktp. — (k).
- René *Unal*, en *Paris XV*, Boulevard Lefèvre 57. — Komisio, importo, eksporto proprakonte kaj agentejo. — (k).
- Wilhelm *Unger* (antaŭe: A. Unger-Völlks), en *Zürich 1*, Bahnpostfach 19415. — Importo, eksporto, komisio de nutraĵoj, grenaro, furaĝo. — (k).
- Unger & Hoffmann*, en *Dresden A. 16* (Germanio). — Fabriko de fotografaj aparatoj, platoj. — (k, †).
- Union universelle pour la fabrication et la vente des véritables dentelles "Cottier"*, en *Craponne-sur-Arzon* (Francio). — Puntaj. — (r, †).
- Ustav pro zvelebovani zivnosti* (Instituto por plibonigado de industrio, metio kaj komerco), en *Hradec-Kralové* (Ĉeĥoslovakio). — Ĝenerala informejo. — (k, r).
- Vähittäiskauppiadiden S. A.*, en *Turku* (Finnl.). — Pogranda komerco en koloniaj varoj (kafo, faruno, k. t. p.). — (k).
- Gaudencio *Vasquez*, en *Nerva* (Hispanio), Calle Jaime Vera 26. — Agentejo. — (k, †).

- "*Velophot*" G. m. b. H.), en *Wien I* (Aŭstrio), Konkordiaplatz 4. — Fabrikado kaj vendado de fotografist'aj novaĵoj. — (k, p).
- G. *Vermandere*, en *Antwerpen* (Belgio), rue van der Keilen 27. — Makleristo, agentejo. Kapitalo Fr. 35.000.— (k).
- Vitamin-Industrie*, en *Dresden-Loschwitz* (Germanio), Ludwig-Richter-Str. 6. — Fabriko de fortiga nutraĵoj. — (k).
- Vivamol Ltd.*, en *London W 1*, 73 Great Portland Str. — Rimedo kontraŭ astmo, bronkito, nazkatara. — (k, p, †).
- Ian B. *Vlach*, en *Praha 2* (Ĉeĥoslovakio), Narodni 38 N. — Eksporto de nacio-tipaĵoj el papero kaj ligno. — (k).
- Dr. Vogt'sche Bank*, en *Stuttgart* (Germanio). — (k, r, †).
- Günther *Wagner*, en *Hannover* (Germanio). — Fabriko de inkoj, rubandoj kaj karbopapero por skribmaŝinoj; marko "Pelikan". — (k, p).
- Waldes & Co.*, en *Praha-Vršovice* (Ĉeĥoslovakio). — Fabrikoj de la prembutono Koh-i-noor. — (r, †).
- W. *Walund*, en *Gefle* (Svedio). — Pogranda vendejo de papero, paperajoj, sapo, galanterio. — (k).
- Dr. A. *Wander S. A.*, en *Bern* (Svislando). — Fabriko de la fortiga nutraĵo "Ovomaltine", de fluida kaj seka maltekstrakto, de "Maltosano", "Nutromalto" k. t. p. Filioj tra la tuta mondo. — (k, r, p).
- Ward & Owen*, en *Liverpool* (Anglio), 41 North John Street. — Ŝipmakleristoj, importo, eksporto. — (k).
- Wattenström & Co.*, en *Stockholm-Va*. (Svedio), Helsingegatan 20. — Importa agentejo por ŝtofoj. — (k).
- S. *Webster Ltd.*, en *London E. C. 2*, Moorgate Station Chambers. — Fabriko de karbopapero kaj rubandoj por skribmaŝinoj; marko "Centaur". Ĝenerala importa kaj eksporto. — (k).

2. Foiroj.

- Breslauer Messgesellschaft G. m. b. H.* (Foiro societo), en *Breslau* (Germanio). — Unu foiro jare, speciale por konstruado kaj Silezia industrio. — (p, r).
- Feria Oficial de Muestras* (Oficiala Specimena Foiro), en *Barcelona* (Hispanio), Apartado 769. — (k, p).
- Fiera Internazionale di Campioni* (Internacia Specimena Foiro), en *Padova* (Italio). — Unu foiro jare. — (k, r, p).
- Foire Commerciale Annuelle* (Komerca foiro ĉiujara), en *Bruxelles* (Belgio). — Grand' Place. — (k).
- Foire de Lyon*, en *Lyon* (Francio). — Du kunvenoj jare, en printempo kaj aŭtuno. — (k).
- Foire de Paris*, en *Paris*, Place de la Bourse 10. — Unu foiro jare, dum printempo. — (k, p).
- Foire de Reichenberg*, en *Reichenberg* (Ĉeĥoslovakio). — Unu internacia foiro jare, en aŭtuno. — (k, r, p).
- Frankfurter Internationale Messen* (Internaciaj Foiroj de Frankfurt), en *Frankfurt a. M.* — Du specimenaĵoj foiroj jare — (k, r, p).
- Messamt für die Mustermessen* (Foirofiĉejo por la Specimenaĵoj Foiroj), en *Leipzig* (Germanio), Markt 4. — Du foiroj dum la jaro, printempo kaj aŭtuno. — (k, r, p).
- Messujen toimisto* (Finnlanda Foiro), en *Helsinki*. — Foiro unufoje dum jaro. — (k, r, p).
- Nacia Ekspozicio* de la Centjarfesto de la *Brazila* Sendependeco (Centenario de Independenco), en *Rio-de-Janeiro*, Bibliotheca Nacional. — Okazonta de la 7. septembro ĝis la 15. novembro 1922. — (k, p).
- Orienta Foiro*, en *Bratislava* (Ĉeĥoslovakio). — Unu foiro jare. — (k, p, r).
- Pražské Vzorové Veletrhy* (Internacia Specimena Foiro de Praha), en *Praha*. Poŝtako 423. — Foiro dufoje dum jaro. — (k, r, p).
- Charley *Weilbacher*, en *Lugano* (Svislando). — Eksporto de visaj biskvitoj. — (k).
- A. *Weiss*, en *Dresden A.*, Kleine Packhofstr. 6. — Eksporto de raziloj, razaparatoj. — (k).
- Burroughs *Wellcome & Co.*, en *London E. C.*, Snow Hill Buildings. — Fabriko de medicinaj produktaĵoj. Filioj tra la tuta mondo. — (k, r, p).
- Knut A. K. *Wennerström S. A.*, en *Stockholm* (Svedio), Drottninggatan 45. — Podetala kaj pogranda vendejo de ŝtofoj por virinaj vestaĵoj; importo de eksterlando. Akcia kapitalo: Sv. Kr. 1 500.000. — (k).
- E. *Wilkinson*, en *Oakland* (Kalif., U. Ŝ. A.), 556—32nd Street 556. — Transporto. — (k).
- Fred. *Willian*, en *Nelson* (Lanc., Britio), Waids House Road 151. — Importo. — (k, r).
- Wodack Electric Tool Corporation*, en *Chicago* (Ill., U. Ŝ. A.), 79 S. Jefferson Str. — Elektra borilo kaj akrigilo. — (r).
- Yzermans & Huygens*, en *Liège* (Belgio), rue du Fer 2. — Transporto. — (r, †).
- Iam ni ankaŭ aŭdis pri firmaoj Onoto; fervojoj Paris-Orléans; magazenoj Bon-Marché, Louvre, Ménagère, Printemps; librejo Paride; Ŝtata armilfabriko de St. Etienne; metalplumoj Baignol & Farjon; parfumejo Gellé frères; aŭtomobiloj Clément-Bayard, de Dion-Bouton, Rocher & Schneider; bicikloj Terrot & Cie; ĉampanvino Moët & Chandon; fotografa firmao Lumière & Joucla; kinomatografaj firmaoj Gaumont, Mendel, Hütlig; firmoj Töpfer (Potsdam), Kent (London), Fry (London) kaj multaj aliaj. Sed ni ne sukcesis ricevi informojn. Tion ni tre bedaŭras, tamen esperante, ke inter niaj legantoj troviĝos bonvoluloj, kiuj informos nin almenaŭ pri la akurataj adresoj de tiuj (kaj aliaj) entreprenoj. Dankon tutkoran al ĉiuj afablaj helpantoj!

Schweizer-Mustermesse (Svisa Specimena Foiro), en *Basel* (Svislando). — Unu foiro jare dum la dua duono de aprilo. — (k, r, p).

Skåne-Mässan (Foiro de Skanio), en *Malmö* (Svedl.), Kalendegatan 5. — (p).

Wiener Internationale Messe (Internacia Foiro de Wien), en *Wien II* (Aŭstrio), Aspernbrücke 2. — Unu foiro jare, dum septembro. — (k, r, p).

3. Komercaĵ Ĉambroj.

*Tiu listo estas fidinda. Ja mankas diversaj nomoj, sed ni ne enpresis ilin pro necerteco.

Post la urba nomo sekvas (inter "...") la titolo de la komerca ĉambro se eble en nacia lingvo. Ĉe la fino k signifas: korespondas en Esperanto; a = aprobis la Esperantan movadon.

Barcelona. — "Camara de Comercio". — (a).

Bath (Angl.). — "Chamber of Commerce". — (a).

Beauvais (Francel.). — "Chambre de Commerce". — (a).

Beziers (Francel.). — "Chambre de Commerce". — (a).

Bolbec (Francel.). — "Chambre de Commerce". — (a).

Brive (Francel.). — "Chambre de Commerce". — (a).

Budapest (Hung.). — "Komerca kaj Industria Ĉambro". — (a).

Burnley (Angl.). — "Chamber of Trade". — (a).

Calais (Francel.). — "Chambre de Commerce". — (a).

Cluj-Koloszvar (Rum.). — "Komerca kaj Metia Ĉambro". — (k).

Dresden (Germ.). — "Handelskammer". — (a).

Genève (Svisl.). — "Camera di Commercio Italiana per la Svizzera" (Itala K. Ĉ. por Svisl.). — (a).

Grenoble (Francel.). — "Chambre de Commerce". — (a).

Hradec-Kralové (Ĉeĥosl.). — "Komerca Ĉambro". — (a).

Huesca (Hispan.). — "Camara Oficial de Comercio". — (k).

Königsberg (Germ.). — "Handelskammer". — (a).

Krakow (Pol.). — "Komerca Ĉambro". — (a).

Lausanne (Svisl.). — "Chambre de Commerce Vaudoise". — (a).

Le Creusot (Francel.). — "Union Commerciale et Industrielle". — (a).

Leipzig (Germ.). — "Handelskammer". — (a).

Limoges (Francel.). — "Chambre de Commerce". — (a).

Lisboa (Port.). — "Camara do Comercio". — (a).

Locarno (Svisl.). — "Camera di Comercio". — (k).

London. — "Chamber of Commerce". — (k).

London. — "Chambre de Commerce française". — (a).

Los Angeles (Kal., U. Ŝ. A.). — "Chamber of Commerce". — (k).

Lyon (Francel.). — "Chambre de Commerce". — (a).

Mâcon (Francel.). — "Chambre de Commerce". — (a).

Milano (Italio). — "Chambre de Commerce Française". — (a).

Moulin (Francel.). — "Chambre de Commerce". — (a).

New York. — "Chamber of Commerce". — (a).

Nürnberg (Germ.). — "Handelskammer". — (a).

Olmouc (Ĉeĥosl.). — "Komerca kaj Metia Ĉambro". — (a).

Paris. — "Chambre de Commerce", 8 Place de la Bourse. — (a).

Plymouth (Angl.). — "Chamber of Commerce". — (a).

Potsdam (Germ.). — "Handelskammer". — (a).

Reichenberg (Ĉeĥosl.). — "Handels- und Gewerbekammer". — (k).

Rio-de-Janeiro. — "Associação do Comercio". — (a).

Saumur (Francel.). — "Chambre de Commerce". — (a).

Schweidnitz (Saksio, Germ.). — "Handelskammer". — (a).

Sofia (Bulg.). — "Komerca Ĉambro". — (a).

St. Omer (Francel.). — "Chambre de Commerce". — (a).

Tarare (Francel.). — "Chambre de Commerce". — (k).

Temeszvar (Rum.). — "Komerca Ĉambro". — (a).

Tokio (Jap.). — Angle: "Chamber of Commerce". — (a).

Torino (Italio). — "Chambre de Commerce Française" (Franca komerca ĉambro). — (a).

Tréport (Francio). — "Chambre de Commerce". — (a).

Washington D. C. (U. Ŝ. A.). — "Chamber of Commerce". — (a).

Worms (Germ.). — "Handelskammer". — (a).

Yokohama (Jap.). — Angle: "Chamber of Commerce". — (a).

Association Industrielle, Commerciale et Agricole (Asocio Industria, Komerca kaj Agrikultura), en *Lyon* (Francel.), 10 rue de Maronniers. — (k).

Bureau International du Travail (International Labor Office — Internacia Labora Oficejo), en *Genève* (Svisl.). — (k, p).

de Información Comercial del Ministerio de Estado", en *Madrid* (Hispan.).

"*Cordoba Comercial*", en *Cordoba* (Hispan.).

"*Giornale del Commercio e dell'Industria della Svizzera Italiana*", en *Locarno* (Svisl.).

"*Ingenieur-Zeitung*", en *Cöthen-Anhalt* (Saksio, Germ.).

"*Közep Duna*" (Meza Danubo), en *Budapest V* (Hungario), Zoltan u. 10.

"*Le Cuir*" (La Ledo), en *Paris*, Rue de Bondy 54.

"*Les Echos*", en *Paris*, 4 rue Martel.

"*O Informador*", en *Evo-ra* (Portugallio), Rua de Republica 3-5.

"*Portugal*", en *Lisboa*, 44 Travessa de S. Marçal.

"*The Australasian Manufacturer*", semajna gazeto ilustrata, en

Sydney, N. S. W. Aŭstralio, Bond Street 16.

"*The Outfitter*", en *London E. C. 2*, Moor Lane 5 und 7.

5. Komercaĵ organizadoj de Esperanto.

Internacia Federacio por la Komuna Komerca Lingvo: en *Zürich 1* (Svisl.), Centra Poŝtfolio 6104.

"*Internacia Komerca Revuo*", centra organo por komerco, industrio kaj tekniko: en *Zürich 1* (Svisl.), Stampfenbachstr. 69.

AVIZO

ESTIMATA SINJORO,
via abono finiĝas kun tiu-ĉi numero. / Ni tre petas, ke vi TUJ renovigu ĝin, por ke ni povu REGULE sendi al vi la revuon. / Nian abonan tarifon vi trovas en ĉiu numero de nia gazeto.

SINCERE VIA

I * K * R

4. Faka gazetaro diverslanda.

Ni registris ĉiun fakan gazeton, revuon aŭ periodan eldonaĵon, kiu uzas Esperanton aŭ regule okupiĝas pri ĝia propagando.

"*Catalogo de Exportadores Espanoles*" (Adresaro de Hispanaj Ekspostistoj), eldonata de la "Centro

Argentino. "Comité para la Propagación del Esperanto en el Comercio" (Komitato por la propagando de Esperanto ĉe la komerco). Sekr.: S^{ro} Venancio Deulofeu, en *Buenos-Aires*, Lavalle 1826.

Aŭstralio "Common Commercial Language Committee" (Komitato por Komuna Komerca Lingvo). Sekr.: S^{ro} A. R. Cohen, en *Melbourne*, P. O. Box 731 Eliz. Str.

Aŭstrio. Gesellschaft für Welthandel und Welthilfssprache (Asocio por komerco kaj helplingvo tutmondaj). Sekr.: en *Wien V*, Margarethenstr. 120.

Belgio. "Comité Belge pour la Langue Commerciale Commune" (Belga Komitato por Komuna Komerca Lingvo). Sekr.: S^{ro} Ch. Pirnay-Demez, en *Verviers*, Chaussée d'Heussy.

Finnlando. "Kaupan Yhteiskielen Toimikunta Suomessa" (Finnlanda Komitato por Komerca Lingvo). Sekretariejo: en *Helsinki*, Kasarminkatu 20.

Franclando. Comité "Commerce et Industrie par l'Espéranto" (Komitato "Komerco kaj Industrio per Esperanto"). Sekr.: S^{ro} P. Flageul, en *Issy-Seine*, 9 Bd. Voltaire.

Germanio. "Komerista Grupo", en *Dresden*, Hauptstr. 38.

"Komerista Grupo", en *Freiburg i. B.*, Katharinenstr. 14.

"Komerista Grupo", en *Riesa* (Saksio).

Granda Britio. "Common Commercial Language Committee (Komitato por Komuna Komerca Lingvo). Sekr.: en *London W. C. 1*, Hart Street 17.

Hungario. "Hungara Propaganda Komitato por Lingvo Internacia". Sekr.: S^{ro} P. Balkanyj, en *Budapest VI*, Hajos u. 15/II.

Japanio. "Japana Komitato por Komuna Komerca Lingvo". Sekr.: S^{ro} T. Sasaki, en *Yokohama*, Minami-machi 1900.

Norda Ameriko. "Common Commercial Language Committee" (Komitato por komuna komerca lingvo). Sekr.: S^{ro} James F. Morton jr., en *New York*, 211 West 138th Street.

"The Esperanto-Service-Corporation", en *New York*, 500 Fifth Avenue.

Portugalo. "Portugala Komitato por la Propagando de Esperanto en Komerco". Provizora adreso: en *Lisboa*, Rua das Gaivotas 6.

Svedlando. "Förbundet för ett Internationellt Handelspråk" (Federacio por la Internacia Komerca Helplingvo). Sekr.: S^{ro} Leander Tell, en *Stockholm*, Prästgardsgatan 42.

Svislando. "Schweiz. Verband für die Welthandelssprache" (Svisa Asocio por Komerca Lingvo). Sekr.: en *Zürich 1*, Centra Poŝtfolio 6104.

Internacia Foira Konferenco.

"Finnlanda Foiro" en Helsinki sendis al ĉiuj foiroj de Eŭropo kaj al multaj komercaj ĉambroj tre interesan cirkuleron.

Okaze de la 14. Universala Kongreso de Esperanto en la ĉefurbo de Finnlando ĝi invitas al dua "Internacia Foira Konferenco".

Al dua? Certe jes, ĉar la unua konferenco estis en Praha, kie ĝentile

invitis nin la "Internacia Specimena Foiro de Praha". La kunveno ĉeĥoslovaka ne estis tre sukcesa, ĉar ĝi estis tute ne preparita: la afablan inviton de la "Foiro de Praha" ni ja ricevis nur en Praha mem, dum la kongreso. Tamen, la konferenco alportis multajn tre valorajn ideojn kaj eĉ kontentigan rezulton: inter la foiroj de Praha kaj Padova nun ekzistas

kontrakto pri komuna agado; la oficiala lingvo inter ambaŭ foiroj estas Esperanto (v. I. K. R. dec. 1921).

Nun "Finnlanda Foiro", sub larĝvida direktado de S^{ro} Laŭri Kuoppamäki, intencas daŭrigi la programon ekdiskutitan en Praha.

La invito al tiu nova konferenco eliris sufiĉe frue. Ĉiu interesato havas do sufiĉan tempon por prepari la temojn diskutotajn en Helsinki. Sed aktiva agado estas necesa, por rikolti freŝan frukton. Ne sufiĉas la "invito"!

Jam la foiroj en Basel, Breslau, Frankfurt, Fredericia, Leipzig, Malmoe, Paris, Reichenberg kaj Utrecht favore respondis al la invito; ankaŭ la franca komerca ĉambro en Tarare. Sed tio ne sufiĉas! Kie estas Barcelona, Bordeaux, Bruxelles, Bratislava, Lisboa, Lyon, Wien? Kaj kie estas la multaj komercaj ĉambroj, kiuj favoras aŭ eĉ

praktike utiligas Esperanton? Ĉu la Esperantistoj, kunlaborantoj tie, ne agos?!

Jam hodiaŭ ni povas diri, ke el neŭtrala lando venos oficialaj proponoj tre gravaj, pri kiuj parolos la tutmonda gazetaro. Niaj amikoj do ne hezitu: ili faru ĉion eblan por sukcesigi la iniciaton de Helsinki, ĉar de multnombra partopreno dependas grava sukceso!

*

"Finnlanda Foiro" decidis, agi en plena konsento kun "Internacia Komerca Revuo". Tion ni sciigas al nia legantaro kun plena ĝojo, ĉar ni vidas el tiu fakto, ke "Finnlanda Foiro" komprenis la plej urĝan postulon de nia nuna movado: solidareco. Ni esperas, ke ankaŭ la Esperantistaro sekvos tiun devizon! Tiam ni venkos!

Grava propono rilate al foiroj.

La progresema direktoro de la "Finnlanda Foiro", S^{ro} Lauri Kuoppamäki, faras tre aprobindan kaj praktikan proponon, kiun li — por doni modelon — mem efektivigas.

Ne sufiĉe povante laŭdi tiun iniciaton, ni ĝin konigas al la tutmonda Esperantistaro kaj esperas, ke ĝi trovos ĉie imiton:

"Ĉar ĝisplue troviĝos foiroj, kiuj ne povos elspezi por speciala foira katalogo Esperanta, estus dezirinde, ke almenaŭ al la listo de komercaĵoj estu aldonita Esperanta traduko, por ke — per tio — tuj troviĝu la aĉeto-

lokoj en koncerna foiro. En tiu senco mi kuraĝas proponi aranĝon en la nuna katalogo de Finnlanda Foiro.

La katalogo de Finnlanda Foiro povos, ĝisplue, esti presita nur en lingvoj finna kaj sveda. Tamen al la titolo de ĉiu vargrupo ni aldonas ankaŭ Esperantan tradukon. Plue, ĉiu vargrupo posedas sian propran numeron; tiu numero troviĝas en la alfabeto ordigita listo de komercaĵoj. Tio ne pliigis la jam 200-paĝan katalogon per pli ol ĉirkaŭ 10 paĝoj, kio grandigas la elspezojn nur per ĉirkaŭ 5%."

"Suchard"

Skribu kaj — ne forgesu!

estas la nomo de la *sola* svisa ĉokolado, kiun la Esperantisto preferas... Skribu poŝtkarton al "Ĉokolado Suchard", en *Serrières* (Svis.) kaj postulu Esperantan prospekton!

Tamen, unu proponon ni devas aldoni. Ni, Esperantistoj, petas, ke per la naciaj idiomoj (uzataj en la katalogo) oni atentigu pri la fakto, ke tiu nova lingvo estas "Esperanto",

la lingvo internacia kaj helpa. Tion ni devas — kvazaŭ — postuli, ĉar se la foiroj propagandas nian lingvon, ili mem ja profitos de tio . . .

Ligo de Nacioj.

Komerca enketo.

La ĝenerala subsekretario de la Ligo, S^{ro} D^{ro} Nitobé, petis nian redaktiston, partopreni en la internacia enketo pri Esperanto, nun farata de la Ligo.

Por tiu celo ni preparis specialan 'Komercean Demandaron', kiu rilatas nur al fakaj aferoj. Ĉefa tasko de tiu enketo estas: kolekti *dokumentojn* (ekz. katalogojn, originalajn raportojn

de komercaj ĉambroj) kaj informojn tute *akuratajn*. Ni ja ne bezonas simplajn novaĵojn (kiujn ni facile povus ĉerpi el la kutimaj 'kronikoj' de la Esperanta gazetararo), sed ankaŭ *pruvajojn!*

Kiu deziras helpi, bonvolu skribi al la redaktejo de I. K. R., por ricevi la 'komercan demandaron' kun 'labora programo'. U.

Komerca Demandaro.

[Enketo por la 'Ligo de Nacioj']

1. Donu la akuratajn adresojn de *firmoj* en via lando aŭ regiono, kiuj uzas Esperanton. [Konsilo: legu nian 'Komercean Adresaron' kaj simple kompletigu aŭ korektu ĝin].

Diru al ni, ĉu tiuj firmoj: a) korespondas en Esperanto; b) faras anoncan reklamon (pagatan!) en Esperantaj gazetoj; c) eldonis prospekton aŭ broŝuron en Esperanto (se eble, aldonu almenaŭ 1 ekz.).

2. Donu la nomojn (naciolingve) de *Komercaj Ĉambroj* en via lando aŭ regiono, kiuj simpatias kun Esperanto aŭ iel agas por la lingvo. [Konsilo: legu nian 'Komercean Adresaron' kaj kompletigu aŭ korektu ĝin].

3. Donu al ni liston de gravaj *societoj, institucioj* kaj de *eminentuloj*, kiuj jam publike subtenis aŭ favoris Esperanton. [Noto: nature tio rilatas nur al fakaj organizaĵoj kaj al eminentuloj, kiuj iel staras en la ekonomia vivo. — Konsilo: havigu al vi gazetartikolojn pri tio kaj sendu ilin al ni; pri rezolucioj k. t. p. sendu al ni

plenan tekston en nacia lingvo kaj Esperanto; ĉe eminentuloj notu ĉiujn titolojn, rangojn kaj oficojn, kaj sendu al ni ties 'opiniojn' ie publikigitajn].

4. Donu rimarkindajn ekzemplojn pri la *praktika utiligo* de Esperanto en via lando aŭ regiono. [Noto: nur pri komerco, industrio, tekniko, turismo; pri la foiroj ne parolu, ĉar ni jam faris rektan enketon].

5. Donu liston de *fakaj gazetoj*, kiuj regule publikigas notojn pri Esperanto aŭ kiuj praktike uzas la lingvon kaj enpresas Esperantajn tekstojn. [Konsilo: sendu al ni po 1 ekz. de ĉiu gazeto, elektante numeron kun grava enhavo, ekz. redakcia deklaro pri malfermo de rubriko k. a. — Se 'Esperanta Angulo' ne plu aperas, bonvolu noti tion, ĉar ankaŭ ĉesigitaj rubrikoj interesas, se la gazetoj estas gravaj kaj intertempe ne malsimpatiiĝis al Esperanto!].

6. En kiuj *fakaj lernejoj* kaj institucioj Esperanto estas instruata en via lando aŭ regiono?

- a) komercaj lernejoj;
- b) teknikaj lernejoj;
- c) devige?
- d) ne-devige?
- e) lernejo ŝtata?
- f) lernejo ŝtate subvenciata?
- g) lernejo privata?
- h) ĉu Esperanto estas daŭre en la programo aŭ nur por certa periodo?

[Konsilo: rilate al punkto h ni petas, ke vi letere demandu la lernejestron pri la rezulto de la lasta jaro, t. e. pri la nombro de la klasoj, lernantoj, instruistoj kaj pri la estonta instruado. Bonvolu sendi al ni la originalan respondon!].

Al tiu demando 6 ni ne petas respondon el landoj, kie la naciaj organizaĵoj jam enketis pri 'Esperanto ĉe Lernejo'.

7. Ĉu oficialaj *aŭtoritatoj* subtenas aŭ subvencias Esperanton en faka sfero? Donu detalojn kaj sendu gazetraportojn!

3 principoj:

Raportu nur pri faktoj ĉiam kontroleblaj!

Evi tu paroli pri malgravaĵoj; parolu plej akurate!

Aldonu al via raporto ĉiujn eblajn *dokumentojn*, por ke la Ligo de Nacioj tuj ekkonu la seriozecon de via raporto!

2 konsiloj:

Ne pensu: nu, morgaŭ mi volas eklabori . . . Sed: komencu *jam*

Brazila Nacia Ekspozicio.

"Esperanto Triumfonta" publikigis la sekvantan raporton:

U.— En svisa ĵurnalo aperis lastatempe noto pri la Brazila Nacia Ekspozicio. Je la fino staris tiu frazo: "La ekspozicio eldonis bele ilustritan prospekton ankaŭ en la internacia helpa lingvo 'Esperanto'; kiu deziras ĝin ricevi senpage, kune kun mallonga resumo germanlingva, skribu al la sekretario de la Svisa Asocio por Komercita Lingvo en Zürich . . .".

hodiaŭ, ĉar la afero urĝas kaj ĉar la laboro ne estas farebla en unu sola tago!

Sendu ĉion plej baldaŭ al *ni* (ne al la Ligo): 'Internacia Komercita Revuo', en Zürich 1 (Svisl.), Stampfenbachstr. 69.

1 admono:

Se vi ne havas la necesan tempon, serĉu kolegon, kiu transprenas tiun laboron — aŭ kiu kunlaborados kun vi!

Noto pri lingvoj:

Dokumentoj en lingvoj germana, franca, angla, itala aŭ hispana ne bezonas esti tradukataj, ĉar ni mem tion povos fari, se necese.

De dokumentoj en aliaj lingvoj oni bonvole traduku nur la plej gravajn frazojn!

Informu nin

per simpla poŝtkarto pri via akcepto aŭ ne-akcepto de kunlaborado. Tiel ni havos la eblecon, evitigi paralelan agadon en regionoj aŭ landoj, kie pluraj kunlaborantoj troviĝas!

Internacia
Komercita Revuo

Zürich 1 (Svisl.)
Stampfenbachstr. 69.

Svisa Foiro

(Basel).

Dum la "Svisa Specimena Foiro" en Basel, 22. Aprilo ĝis 2. Majo, okazas aparta "Esperanta Tago" kun propagandaj paroladoj en germana, franca kaj itala lingvoj.

La "jurnalistan tagon" de la foiro, kiun partoprenas pli ol 100 svisaj ĵurnalistoj, ĉeestas ankaŭ red. Unger. Dum la bankedo li alparolos la kolegojn en Esperanto.

Alia grava konferenco okazas pri

"repreno de svisaj komercaj rilatoj kun Ruslando". Ĉefan paroladon faras red. Unger, kaj li certe ne forgesos, citi nian lingvon.

En la nacia komitato de la "Svisa Specimena Foiro" estas i. a. S^{ro}i Carlo Gilà (Locarno) kaj D^{ro} Rudolf Lüdi, ambaŭ membroj de la "Svisa Asocio por Komercia Lingvo"; ankaŭ S^{ro} Eug. Faillettaz (Lausanne) apartenas al tiu komitato.

Prokraston

tre grandan havas tiu-ĉi numero.

Kiel oni vidas en nia ĉefartikolo, la kolektado kaj kontrolado de ampleksa adresa materialo estis tre pena laboro, kiu absorbis tutan nian tempon. Sed ni volis prezenti al nia legantaro adresaron vere fidindan!

Due, pro financaj kaŭzoj ni denove devis presigi la revuon en Germanio. Tiu ŝanĝo ankaŭ kaŭzis tempoperdon ne malgravan.

La vivo de nia revuo ne estas tre firma, ĉar ni ne havas la absolute necesan monan subtenon. Ni ripetas, ke per la abonprezo ni ne povas pagi la elspezojn por preso, ekspedo kaj administro de la gazeto! *Nur per bone pagataj anoncoj ni povos daŭre vivteni la revuon!* Tion bonvolu atenti la "Esperantaj firmoj" tra la tuta mondo. Demandu nin: plezure ni faros al vi proponon!

Abono al I. K. R.

Kiom mi devas pagi?

Nova tarifo!

La jara abono al 'Internacia Komercia Revuo' kostas Fr. 7.— en svisa mono.

Por ĉiuj landoj kun 'suferanta mono' ni faras esceptan prezon tute favoran: *oni kalkulu la 20-oblan sumon de la afrankaĵo por ordinara letero al eksterlando.*

Ekzemplo: en Germanio, letero al eksterlando kostas M. 4.—; la abono tutjara al I. K. R. kostas do 20 × 4.— = M. 80.—.

Ni akceptas pagon en bankbiletoj de ĉiu ŝtato, sed ĉi abonanto estas

petata, pagi en la mono de sia propra lando, ne de alia!

* * *

La sendaĵojn akurate adresu al: 'Internacia Komercia Revuo', en Zürich 1 (Svisl.), Stampfenbachstr. 69. — Skribu ĉiam la plenan adreson, por plifaciligi la laboron de la poŝtistoj!

* * *

Abono al I. K. R. por duona jaro kostas la duonon de la tutjara abonprezo. — Abonojn por kvarona jaro ni ne akceptas!

Leterkeŝto

Al Foiro en . . . : Regule vi sendas al ni viajn informojn; kelkfoje ni ilin represis. Nun ni faris al vi anoncan ofertan kaj vi rifuzis. Vi argumentas, ke niaj prezoj estas "tro altaj" kaj ke en "aliaj Esperantaj gazetoj" vi ricevus tutpaĝan anoncon "por kelkaj frankoj", dum ni postulas Fr. 100.—.

Kion vi diras pri la Esperanta gazetaro ĝenerale, eble estas trafa. Sed nia revuo estas faka gazeto, kiu vivas sub tute aliaj kondiĉoj. Ni ne povas fordonaci niajn paĝojn! Ni estas komercistoj kaj tre bone scias, ke ĉiu servo postulas reciprokan servon. Se ni propagandas por via foiro en la teksta parto de nia revuo, tiam ni juste povas postuli, ke vi ankaŭ reklamu en la anonca parto. La prezo? Nu: laŭ la anonca tarifo oni kutime juĝas pri la seriozeco de gazeto. Por 10 frankoj vi certe ne povas postuli la saman sukceson kiel por 100 frankoj! Ĉiam vi devas pensi, ke nia faka gazeto

estas legata de fakistoj, t. e. de tiuj personoj, kun kiuj vi ja deziras havi rilatojn. Tute ne ni insistas. Tamen ni konsilas al vi: petu informojn de la "Svisa Specimena Foiro" en Basel (legu la anoncon en tiu-ĉi numero) pri la sukceso de la anoncoj en nia, revuo verŝajne vi tiam ne plu hezitos, doni al ni grandan mendon! Ĉio ja dependas de la sukceso

Al alia foiro: Tre volonte vi donus al ni anoncon, sed pri tio zorgas via agentejo en nia lando, kiu decidas mem pri la oportuneco de la reklamo. Tre bone. Sed se vere "tre volonte" vi donus al ni anoncojn — ĉu vi ne povus skribi al via svisa agentejo, ke ĝi donu al ni tiujn anoncojn? De platona amo kaj de belaj paroloj nia revuo ne povas vivi

Propagandistoj,

kiuj estas pretaj, aperigi en ĉiutaga aŭ faka gazetaro teknikajn notojn kun propaganda tendenco por Esperanto, estas petataj, skribi tuj al "Internacia Komercia Revuo", Zürich 1, Stampfenbachstr. 69.

T R E G R A V E !

La proksima numero de
"INTERNACIA KOMERCA REVUO"

aperos meze de julio en NOVA ELDONEJO.

S^{ro} Unger, transloĝinta al Genève, restas ĉefredaktisto. / La konstanta adreso de la eldonejo estas: ZÜRICH 1 (Svislando),

Stampfenbachstr. 69. / Abonojn k. t. p. oni

sendu ankaŭ al la adreso

en Zürich.

I · K · R

Schweizer Mustermesse Basel

Telegramm-Adresse: MUBA

Telephon Nr. 198 u. 200 / Postscheck- und Girokonto V 2810

....

BASEL, 15. Aprilo 1922.

Estimata sinjoro,

se vi havas intereson por la svisa menkato aŭ se vi deziras propagandi por la "Svisa Specimena Foiro", okazonta en Basel, bonvolu tuj postuli de ni senpage prospektojn en Esperanto.

Laŭ la nombro de la demandoj, kiujn ni ricevos en Esperanto, ni juĝos pri la praktika utilo de tiu lingvo.

Kun sincera saluto:

Svisa
Specimena Foiro.

KORESPONDO EN "ESPERANTO", LINGVO INTERNACIA

OVOMALTINE

bonega fortigaĵo, ŝata nutraĵo.

Se nutrado estas malfacila kaj se nenio plu estas digestebla, ekz. dum grava stomaka aŭ intesta malsano, dum nerva krizo aŭ dum malsanoj malfortigantaj, tiam Ovomaltine rapide akcelas la plifortiĝon kaj ofte ĝi pliigas la korpan pezon.

Ovomaltine nutras kaj plifortiĝas saniĝantojn, nervozulojn, homojn tro laborintajn aŭ nesufiĉe nutritajn; ĝenerale Ovomaltine mirinde efikas kontraŭ malforto ĉiuspeca.

Sana, vigla kaj rezistema vi restas, restas via edzino kaj via infano, uzante Ovomaltine ankaŭ dum la tagoj de saneco.

En Britio, ties kolonioj kaj dominioj, kaj en Norda Ameriko, "Ovomaltine" estas konata sub la nomo "Ovaltine", ĝi estas havebla en ĉiu apoteko, drogejo kaj bona nutraĵa vendejo. Ni atentigas pri la listo de niaj agentoj, en numeroj 19/20 de I. K. R.

Plezure kaj senpage ni sendos al vi nian Esperantan broŝuron, se vi skribas al ni!



D^o A. Wander S. A.

fondita en 1865

Bern

(Svislando).

Societo por Kemia Industrio
en
Basel (Svisio)

Fondita 1864 / Kapitalo: Fr. 20 000 000.—



Farboj kaj kemiaĵoj por tinkturado
presado, blankigo kaj tanado.

Indigo.

Kemie-farmaciaj produktaĵoj.

Specialaj preparaĵoj:
marko "Ciba".

Fotografaj produktaĵoj:
platoj, rivelaj substancoj kaj
solvaĵoj.

Oficistoj de nia firmo lernis
Esperanton, por povi respondi al Esper-
antaj leteroj! / Demandojn ni atendas
nur de seriozaj importistoj!



LEIPZIG-A FOIRO
La ĝenerala internacia Foiro
de Germanujo

La unua kaj plej granda Foiro de la mondo.
Same grava por ekspozantoj kaj por aĉetantoj.

Ĝenerala Specimenfoiro kun Foiroj
por Tekniko kaj Konstrufako

Aŭtuna Foiro 1922 de la 27a de aŭgusto ĝis
2a de septembro:

Printempa Foiro 1923 de la 4a ĝis 10a de marto.



Informojn donas kaj aliĝojn akceptas la Foiroŝicejo
por la Specimenfoiroj en Leipzig:

MESSAMT FÜR DIE MUSTERMESSEN
IN LEIPZIG

2.374

ekspozantoj partoprenis en la aŭtuna foiro
1921 en Praha.

22.248 m²

da areo ili okupis kaj la vizitantaro el la
tuta mondo aĉetis por pli ol

1.040,451.950.— Kr. ĉ.

Tiuj ciferoj parolas pli frafe ol in ajn arti-
kolo pri la ekonomia vivo de Ĉeĥoslovakio.

Por komercisto valoras nek tradicioj
nek esperoj:

nur faktoj pruvas!

Ili diras al vi, ke la "Internacia Specimena
Foiro de Praha" estas

**tre grava,
tute internacia,
plene sukcesa!**

Tial postulu tuj informojn, prospektojn k. t. p. de

**INTERNACIA
SPECIMENA FOIRO
PRAHA**

Ĉeĥoslovakio ★ Poŝtfako 423

E S P E R A N T O U Z A T A !